

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 33 (1986)
Heft: 12

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ZIVILSCHUTZ

PROTECZIUN CIVILA PROTECTION CIVILE PROTEZIONE CIVILE

12/86 Dezember 33. Jahrgang
Décembre 33^e année
Dicembre 33^a annata

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione

Ursula Speich-Hochstrasser,
Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 2259, 3001 Bern,
Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse
pour la protection civile
Unione svizzera
per la protezione civile
Postfach 2259, 3001 Bern
Zentralpräsident / Président
central / Presidente centrale
Professor Dr. Reinhold Wehrle
4524 Günsberg SO

Präsident der Informations-
und Redaktionskommission
Président de la Commission
de rédaction et d'information
Presidente della Commissione
stampa e redazione
Charles A. Reichler, 1701 Fribourg

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247

Inseratenverwaltung / Administration
des annonces / Amministrazione inserzioni
Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370

Abonnement / Abbonamento:

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)
Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)
Fr. 35.- per non membri (Svizzera)
Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)
Fr. 45.- (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel /

Numero separato Fr. 4.-
Erscheinungsweise / Parution /
Apparizione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)
Beglaubigte Auflage (WEMF)
25 068 Exemplare
Edition contrôlée (REMP)
25 068 exemplaires
Edizione controllata (WEMPF)
25 068 esemplari

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA

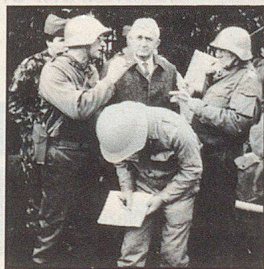


Photo: Kurt Glarner

VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

Berichte, Reportagen und Interviews zur Gesamtverteidigungsübung «Dreizack» beleuchten vor allem den Teil Zivilschutz und die Arbeit der zivilen Führungsstäbe; ein Beitrag des BZS orientiert über die Alarmierung.

Und weil das Thema Tschernobyl die jetzige Nummer beinahe zum Platzen bringt, folgt die heute zurückgestellte Vorstellung der koordinierten Seelsorge mit weiteren Berichten aus der Tätigkeit der einzelnen Zivilschutzorganisationen.

Des récits, reportages et interviews sur l'exercice de défense général «Dreizack» nous éclaireront avant tout sur le rôle de la protection civile et sur le travail des états-majors civils de défense. Une contribution de l'OFPC nous orientera sur l'alarme.

Et parce que le thème Tchernobyl du présent numéro occupe presque tout l'espace disponible, suivra la présentation (tout d'abord prévue dans ce numéro) du Service d'aumônerie coordonné, avec d'autres récits sur le fonctionnement des différentes organisations de protection civile.

Commenti, relazioni e interviste sull'esercizio di difesa generale «Dreizack» ci informeranno innanzitutto sul ruolo della protezione civile e sul lavoro degli stati maggiori di condotta civili. Un contributo dell'UFPC ci orienterà sull'alarme. Il tema di Cernobyl ha occupato quasi tutto lo spazio disponibile in questo numero, così leggerete nella prossima edizione la presentazione del Servizio coordinato d'assistenza spirituale, con altre relazioni sull'attività delle diverse organizzazioni di protezione civile.

Regierungsrat Ernst Rüesch, St. Gallen, verfolgt in seiner Eigenschaft als Leiter des Zivilen Führungsstabes der Übung Dreizack die Zusammenarbeit von Zivilschutz und Militär.

Le conseiller d'Etat Ernst Rüesch, St-Gall, poursuit, en sa qualité de chef des états-majors civils de défense de l'exercice «Dreizack», la collaboration entre la protection civile et l'armée.

Il consigliere allo Stato Ernst Rüesch, San Gallo, prosegue, nella sua qualità di capo degli stati maggiori di condotta civili, la collaborazione fra la protezione civile e l'esercito.

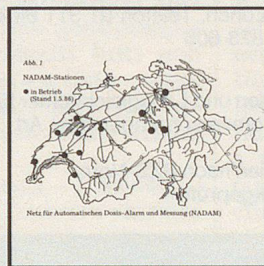
INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

Interview / Intervista



- | | |
|--|----|
| Es geht alle an
Ständerat Franz Muheim | 6 |
| Cela nous concerne tous
Franz Muheim, conseiller
aux Etats | 10 |
| Ci tocca tutti
Consigliere agli Stati
Franz Muheim | 14 |

Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa



- | | |
|--|----|
| Tschernobyl:
Überlegungen aus der
Sicht des Zivilschutzes
Hans Mumenthaler,
BZS-Direktor | 18 |
| Tchernobyl et la
protection civile
Hans Mumenthaler,
directeur de l'OFPC | 23 |

Tschernobyl / Tchernobyl / Cernobyl



- | | |
|---|----|
| Ein Ernstfall
besonderer Art
Divisionär G. Däniker | 27 |
| Un accident hors
du commun
Divisionnaire G. Däniker | 28 |
| Un caso d'emergenza
particolare
Divisionario G. Däniker | 30 |
| Wurde eine Chance
verpasst?
Franz Reist | 32 |
| Une chance manquée?
Franz Reist | 32 |
| Abbiamo perso una
buona occasione?
Franz Reist | 33 |

Voix Suisse romande



- | | |
|--|----|
| «Surmonter les difficultés...!»
1 ^{er} Rapport des officiers du
service de la Croix-Rouge | 38 |
|--|----|

Leserbriefe / Lettres / Lettere

Kantone / Cantons / Cantoni

Moment mal

Varia / Divers / Diverso

Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato